

A LOAD TOO HEAVY:

Children in mining and quarrying

UN FARDEAU TROP LOURD:

les enfants qui travaillent dans les mines et l'extraction minière

UNA CARGA DEMASIADO PESADA:

niños que trabajan en minas y canteras



International Labour Organization
Organisation internationale du Travail
Organización Internacional del Trabajo



Children mine gems in tunnels only as wide as their bodies
Les enfants extraient des pierres dans des tunnels à peine
Estos niños recolectan gemas en túneles por los que apenas cabe

There is no justification for children to be working in the mining and quarrying sector

Children who work in mines and quarries risk their health, their safety and their future. An estimated one million children currently work in this sector, and the number is on the increase in some parts of the world. Because of its inherent dangers, work in mining and quarrying is widely recognized as hazardous for children – one of the types of work that C. 182 on the Worst Forms of Child Labour urges us all to address as a matter of urgency.


Rien ne justifie le travail des enfants dans les mines et l'extraction minière

Les enfants qui travaillent dans les mines et l'extraction minière risquent leur santé, leur sécurité et leur avenir. On estime le nombre des enfants travaillant dans ce secteur à un million, et ce chiffre augmente dans certaines parties du monde. En raison des dangers qu'il représente, le travail dans les mines et l'extraction minière est largement reconnu comme étant dangereux pour les enfants – c'est l'une des formes de travail que la convention n° 182 sur les pires formes de travail des enfants dénonce et exhorte à éradiquer urgemment.

No existe manera de justificar el trabajo infantil en minas y canteras

Los niños que trabajan en minas y canteras enfrentan riesgos para su salud, para su seguridad y para su futuro. Se estima que un millón de niños trabajan actualmente en este sector, y este número aumenta en algunas partes del mundo. Debido al reconocimiento generalizado de los peligros que corren los niños, este es uno de los tipos de trabajo frente a los cuales el Convenio 182 de la OIT sobre las Peores Formas de Trabajo Infantil demanda acciones urgentes.





*aussi larges que leur corps
su cuerpo*

*Children haul loads of coal that weigh more than they do
Les enfants transportent des charges de charbon plus lourdes qu'eux
Estos niños llevan cargas de carbón más pesadas que ellos mismos*

Who are these children?

Almost all child miners work in artisanal, small-scale mines that are found mainly in remote, hard-to-reach areas which makes regulation or assistance difficult. Children as young as five years old are found doing tasks around the mines. Children working in quarries are more visible – often they are seen along roadsides or near construction areas – but it is still difficult to help them because quarry work tends to attract the poorest of the poor.

Qui sont ces enfants?

Presque tous ces enfants travaillent dans des mines artisanales, de petite taille et situées dans des régions difficiles d'accès, ce qui est un obstacle à la mise en place de règlements ou d'assistance. Des enfants de 5 ans sont occupés à des tâches diverses autour de ces mines. Les enfants qui travaillent dans l'extraction sont plus visibles – on les voit souvent le long des routes ou près des zones de construction – mais il reste difficile de les aider parce que le travail de l'extraction attire les plus pauvres parmi les pauvres.

¿Quiénes son estos niños?

Casi todos los niños y niñas mineros trabajan en minas artesanales y de producción a pequeña escala ubicadas generalmente en áreas remotas de difícil acceso, lo que dificulta las tareas de control y asistencia. Algunos comienzan a trabajar desde los 5 años. Aquellos que trabajan en canteras son más visibles, a lo largo de las carreteras o cerca de zonas de construcción, pero aún así es difícil ayudarlos porque este tipo de trabajo suelen realizarlo los más pobres entre los pobres.

What kind of work do they do?

The work is dangerous. Child miners dig and haul ore out of underground mines, dive into rivers and flooded tunnels, and move stone and coal on their backs or in wheelbarrows at surface mines. They break stones into smaller pieces and, in the case of gold mining, often end up grinding the rock and mixing it with mercury to extract the gold. In the quarries, children dig sand, rock and dirt, pound larger rocks into gravel for use in road and building construction, and haul heavy materials.

Quel genre de travail font-ils?

Le travail est dangereux. Les enfants creusent et transportent le minerai hors des mines souterraines, plongent dans les rivières et les tunnels inondés; ils transportent jusqu'à la surface des pierres et du charbon sur leur dos ou dans des brouettes. Ils cassent des pierres pour en faire de petits morceaux et, dans le cas des mines d'or, finissent souvent par meuler des pierres et les mélanger au mercure afin d'en extraire l'or. Dans l'extraction minière, les enfants creusent le sable, la pierre et la terre, concassent les plus gros rochers pour en faire du gravier qui sera utilisé pour la construction d'immeubles ou de routes.

¿Qué tipo de trabajo realizan?

Es un trabajo peligroso. Los niños y niñas mineros cavan y sacan el mineral desde galerías subterráneas, se sumergen en ríos y túneles inundados, y transportan piedras o carbón en sus espaldas o en carretillas cuando trabajan en minas de superficie. También son encargados de picar las rocas en pedazos pequeños, y en el caso del oro a menudo deben moler el material para mezclarlo con mercurio con el fin de extraer el metal. En las canteras los niños cavan arena, rocas y tierra, golpean las piedras más grandes para convertirlas en material para caminos y construcción, y llevan pesadas cargas.

Children sit for hours in the sun pounding boulders into road gravel

Les enfants sont assis durant des heures au soleil, concassant des

Estos niños pasan horas bajo el sol picando piedras para construir caminos

How does this affect them?

Their health risks are compounded by the environment they live in, where the soil, water and air may be contaminated with toxic mercury or other heavy metals. Clean drinking water, health services and schools are often lacking, especially in the remote mining areas. But even where schools and clinics are available, their work obligations often prevent them from attending or using them. In addition, mining often puts children at risk for involvement in the drug and alcohol trade and in prostitution.

Comment cela les affecte-t-il?

Les risques pour leur santé proviennent de l'environnement dans lequel ils vivent, où le sol, l'eau et l'air peuvent être contaminés par le mercure et d'autres métaux lourds. L'eau assez pure pour être consommée, les services de soins et les écoles font souvent défaut, spécialement dans les secteurs des mines éloignées. Mais même dans les endroits où existent des écoles et des cliniques, la difficulté de leur travail empêche souvent les enfants d'y accéder ou de les fréquenter. De plus, le travail minier est un facteur aggravant le risque d'une implication enfantine dans le trafic de drogue ou d'alcool, ainsi que dans la prostitution.

¿Cómo los afecta este tipo de trabajo?

Los riesgos para su salud están determinados por el medio ambiente en el cual viven, donde el suelo, el agua y el aire pueden estar contaminados por materiales tóxicos como el mercurio y otros metales pesados. El agua potable, los servicios de salud y las escuelas escasean, especialmente en las zonas mineras más remotas. Pero incluso allí donde hay escuelas y hospitales los niños con frecuencia no pueden utilizar estos servicios debido a sus obligaciones laborales. Además la minería también resulta riesgosa cuando pone a los niños en contacto con el comercio de alcohol y drogas, o con la prostitución.

*Children use toxic mercury to work gold out of rock with their hands
Les enfants utilisent du mercure toxique à mains nues pour extraire l'or des roches
Estos niños manipulan mercurio tóxico para separar el oro de la roca*



rochers pour en faire du gravier pour les routes

Children squat the whole day in water patiently sifting sand for gold

Les enfants restent accroupis toute la journée dans de l'eau, pendant qu'ils tamisent

Estos niños pasan el día agachados en el agua removiendo arena para encontrar oro

The ILO response

The ILO has set specific standards concerning mining, most recently through the Safety and Health in Mines Convention, 1995 (No. 176), and Recommendation, 1995 (No. 183). In 1999 and 2002, ILO tripartite meetings recommended active measures against child labour in small-scale mining. Since then, the ILO's International Programme on the Elimination of Child Labour (IPEC) has undertaken a number of technical cooperation projects to demonstrate how child labour in mining and quarrying can be stopped. In 2004, the ILO commissioned a "thematic evaluation" to guide future programming in this sector. Based on these experiences and the lessons learned from them, ILO and its partners are now prepared to take a bold initiative to eliminate child labour in mining worldwide.

La réponse de l'OIT

L'OIT a établi des normes spécifiques concernant le travail dans les mines, le plus récemment par le biais de la convention (n° 176) sur la sécurité et la santé dans les mines, 1995, ainsi que la recommandation (n° 183), 1995, qui l'accompagne. En 1999 et 2002, les réunions tripartites de l'OIT ont recommandé des mesures actives contre le travail des enfants dans les mines de petite taille. Depuis, le Programme international pour l'abolition du travail des enfants (IPEC) de l'OIT a réalisé un certain nombre de projets de coopération technique qui démontrent comment le travail des enfants dans les mines et l'extraction minière peut être stoppé. En 2004, l'OIT a demandé une évaluation thématique qui servira de référence pour le programme à mettre en place ultérieurement. S'appuyant sur ces expériences et les leçons apprises, l'OIT et ses partenaires sont à présent prêts pour lancer une initiative adéquate pour éliminer le travail minier des enfants dans le monde entier.

La respuesta de la OIT

La OIT ha generado normas para abordar específicamente el sector de la minería, la más reciente de ellas el Convenio sobre Seguridad y Salud en las Minas, 1995 (Nro. 176) y una Recomendación, 1995 (Nro. 183). En 1999 y 2002 reuniones tripartitas de la OIT plantearon la necesidad de tomar medidas para abordar el trabajo infantil en la pequeña minería. Desde entonces el Programa internacional para la erradicación del trabajo infantil (IPEC) de la OIT ha realizado una serie de proyectos de cooperación técnica y ha demostrado que es factible detener el trabajo infantil en minas y canteras. En 2004, la OIT encargó una "evaluación temática" para orientar los programas en este campo. Con las experiencias y las lecciones acumuladas, la OIT y a sus interlocutores sociales están ahora preparados para adoptar una iniciativa que permita actuar energicamente para eliminar el trabajo infantil en las minas de todo el mundo.



patiemment le sable pour trouver de l'or

M. Crozet

A Call to Action

Child labour in mining is a problem that can be solved. The number of children involved is large but not overwhelming. Mining sites are remote but concentrated in particular areas. And government officials, enterprises and workers' organizations in this sector have the will and determination to do what they can to see this terrible situation cleaned up. ILO constituents are now preparing to commit to a time-bound effort to eliminate child labour in mining. They are joined by the Communities in Small-Scale Mining network (CASM), a global knowledge sharing and advocacy initiative housed at the World Bank which includes mining companies, governments, miners' and community associations, non-governmental organizations and advocacy groups, international agencies and community and artisanal mining specialists.

Un appel à l'action

Le travail des enfants dans les mines est un problème qui peut être résolu. En effet, le nombre d'enfants impliqués est impressionnant, mais pas insurmontable; les sites miniers sont éloignés, mais concentrés dans des endroits particuliers. Les gouvernements, les entreprises et les organisations de travailleurs de ce secteur ont le désir et la détermination de faire tout ce qui est en leur pouvoir pour que cette terrible situation appartienne bientôt au passé. Les mandants de l'OIT se préparent à présent à coordonner leurs efforts pour éliminer le travail des enfants dans les mines. Ils sont appuyés dans leur mission par le réseau des Communautés des mines de petite taille (CASM) et ont accès à un partage de connaissances. Ils sont également épaulés par une initiative d'action placée sous l'égide de la Banque Mondiale, qui regroupe les compagnies minières, les gouvernements, les associations minières et communautaires, les organisations non gouvernementales, les groupes de défense, les agences et communautés internationales et les spécialistes du travail minier artisanal.

Un llamado a la acción

El trabajo infantil en las minas es un problema que tiene solución. La cantidad de niños afectados es grande pero no abrumadora. Las minas están en zonas remotas pero se concentran en regiones específicas. Y tanto las autoridades de gobierno como las organizaciones de empleadores y trabajadores tienen la voluntad y determinación de hacer lo que puedan para acabar con esta terrible situación. Los mandantes de la OIT están preparándose para asumir el compromiso de un esfuerzo con un plazo definido para la eliminación del trabajo infantil en la minería. Trabajan en conjunto con la red de Comunidades y Pequeña Minería, una iniciativa global albergada por el Banco Mundial que tiene el propósito de compartir conocimientos y experiencias, y que incluye a compañías mineras, gobiernos, asociaciones mineras y comunitarias, organizaciones no gubernamentales, agencias internacionales y especialistas en minería artesanal.

Events and activities

The World Day Against Child Labour, recognized around the world on 12 June, will be observed at ILO Headquarters in Geneva on 10 June 2005 with a special event highlighting the commitment of governments and social partners to take action on behalf of children working in mines and quarries. A new video and photo exhibit will illustrate the tragic situation of these children as well as some successful field pilot programmes that give us hope.

Supporting Children's Rights through Education, the Arts and the Media (SCREAM), an IPEC initiative, enables children and young adults around the world to launch projects on the World Day that will continue throughout the year. These include production of banners, photo exhibits, theatre projects, academic public debates, seminars, interviews, TV news for children, the study of a curriculum module to be disseminated by teachers' unions and the creation of a "12 to 12" community Internet portal.

Manifestations et activités

La Journée mondiale contre le travail des enfants, célébrée dans le monde le 12 juin, sera commémorée au siège de l'OIT à Genève le 10 juin 2005. Un événement spécial soulignera l'engagement des gouvernements et des partenaires sociaux agissant au nom des enfants qui travaillent dans les mines et l'extraction minière. Une vidéo et une exposition de photos illustreront la situation tragique de ces enfants ainsi que le succès de certains projets pilotes de terrain (réussites qui donnent de l'espoir pour l'avenir).

L'initiative IPEC qui soutient les droits des enfants à travers l'éducation, les arts et les médias (SCREAM) permet aux enfants et jeunes adultes du monde entier de lancer, lors de la Journée mondiale, des projets qui seront poursuivis durant l'année. L'initiative comprend la production de bannières, des expositions de photos, des projets de théâtre, des débats académiques publiques, des séminaires, des interviews, des nouvelles concernant les enfants à la télévision, l'étude d'un module de curriculum qui sera distribué avec l'aide des syndicats d'enseignants et la création du portique Internet "12 à 12".

Conmemoraciones y actividades

El Día Mundial contra el Trabajo Infantil, conmemorado en todo el mundo el 12 de junio, será objeto de un acto especial en la sede de la OIT en Ginebra el 10 de junio. En esta ocasión se destacará el compromiso de los gobiernos y los interlocutores sociales para actuar a favor de los niños que trabajan en las minas y canteras. Un nuevo video y una exhibición de fotografías ilustrarán la trágica situación de estos niños y mostrarán algunos ejemplos de programas exitosos que alimentan nuestra esperanza.

El programa de Defensa de los derechos del niño a través de la educación, las artes y los medios de comunicación (SCREAM), que es una iniciativa del IPEC, apoya a niños y jóvenes de todo el mundo para que lancen proyectos del Día Mundial que se extiendan a lo largo del año. Se incluyen la creación de pancartas, exhibiciones fotográficas, proyectos teatrales, debates académicos, seminarios, entrevistas, noticias de TV para niños, estudios de currículum que puedan ser diseminados por los sindicatos docentes, y la creación del portal de Internet comunitario "12 a 12".

This brochure has been made possible by a generous donation from the Government of Italy.

La production de cette brochure a été assurée grâce à un don généreux du gouvernement italien.

Esta publicación ha sido posible gracias a una generosa donación del Gobierno de Italia.



International Labour Office
Bureau international du Travail
Oficina Internacional del Trabajo

4, route des Morillons
CH-1211 Genève 22
Suisse
www.ilo.org

